МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Сборник материалов VII (XXI)
Международной научно-практической конференции
молодых учёных
(16–18 апреля 2020 г.)

Выпуск 21

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2020

2. Об утверждении порядка формирования Федерального перечня учебников, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования // Гарант : информ.-правовое обеспечение. М., 2016. Доступ из локальной сети Науч. б-ки Том. гос. ун-та.

3. По пути к школе будущего // Книжная индустрия. 2018. № 6. С. 9–21.

4. Роль электронных книг и технологий в цифровом развитии России // Книжная индустрия. 2018. № 7. С. 50–59.

DOI: 10.17223/978-5-94621-901-3-2020-122

ПРОБЛЕМА ИЗДАНИЯ НЕИЗВЕСТНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЖ.Д. СЭЛИНДЖЕРА

Киллер А.А.

Томский государственный университет, студент

THE PROBLEM OF PUBLISHING UNKNOWN WORKS OF J.D. SALINGER

Killer A.A.

Tomsk State University, student

В докладе рассматривается проблема издания неизвестных произведений Дж.Д. Сэлинджера. Речь идет, в частности, о трех неизданных рассказах писателя, которые были выложены в мировую сеть анонимным пользователем спустя три года после смерти автора. Рассказы объединены в сборник и переведены на русский язык, но остаются до сих пор не изданы легальным путем.

Ключевые слова: Дж.Д. Сэлинджер, рассказы, сборник, издание, публикация.

The report deals with the problem of publishing unknown works by J.D. Salinger: in particular, the focus is on three unpublished stories of this writer posted to the world network by an anonymous user three years after the author's death. The stories are combined in collection, translated into Russian, but remain still not published legally.

Key words: J.D. Salinger, novels, collection, edition, publication.

Научный руководитель: И.Ф. Гнусова, канд. филол. наук, доцент ТГУ.

Джером Дэвид Сэлинджер – классик американской литературы, известный всему миру своим единственным романом «Над пропастью во ржи», над которым он работал около 10 лет. После издания книги Сэлинджер вел затворническую жизнь. После 1965 года автор перестал печататься – сочинял истории только для себя. Однако по прошествии нескольких лет после смерти Сэлинджера отдельные его произведения

оказались доступны читателям: они были нелегально опубликованы в мировой сети. Почему же этим не воспользовались издательства? Главным препятствием служит последнее желание покойного автора: Сэлинджер распорядился, чтобы его произведения были опубликованы не ранее, чем через 50 лет после его смерти, т.е. только в январе 2060 года [1]. Цель предлагаемой статьи заключается в попытке объяснить, как в этой ситуации «издается» неизвестное наследие писателя.

Три ранее не опубликованных рассказа Сэлинджера появились в Интернете в 2013 году приблизительно в День Благодарения (27 ноября). Сканы книги, озаглавленной «Three Stories» («Три истории»), в формате PDF были выложены на закрытом торрент-трекере what.CD, а затем ссылку для скачивания файла опубликовали на Reddit.com, сайте сбора социального контента. С тех пор файлы были удалены [2]. PDF-документ оформлен как отсканированная копия настоящей книги, происхождение которой неизвестно. На его обложке есть штрих-код и номер (который, впрочем, не является ISBN, так как не имеет префикса 978 или 979), однако данные кода и номера нигде не зарегистрированы. Анонимный пользователь, выложивший книгу в Сеть, утверждает, что купил ее на аукционе eBay 23 сентября 2013 года [2]. Таинственный загрузчик нарушил закон об авторских правах, а также пожелания ныне покойного автора. Подлинность рассказов подтвердил Кеннет Славенски, биограф и исследователь творчества Сэлинджера, автор книги «За пропастью во ржи». В письме Buzzfeed (американской новостной медиа-компании) он написал: «Хотя обнародование рассказов Сэлинджера кажется мне неэтичным, тексты в этом документе совпадают с текстами тех копий, что есть в моем распоряжении» [2].

Сборник «Три истории» состоит из 77 страниц и содержит в себе три новеллы:

1. «Именинник». Действие произведения разворачивается в больнице, где лежит парень по имени Рэй. Он лечится от алкоголизма, и в день рождения к нему приходит подруга по имени Этель и пытается хоть как-нибудь развлечь его. Кеннет Славенски отмечает, что «рассказ <...> стоит особняком среди произведений Сэлинджера, поскольку в нем нет намек ни на просветление, ни на искупление» [3. С. 31].

2. «Океан боулинговых шаров». Рукопись «Океана боулинговых шаров» была передана автором библиотеке Принстонского университета, где она должна храниться до публикации в 2060 году. Желющие прочесть рассказ могут сделать это в специальной закрытой комнате под

присмотром сотрудника библиотеки после того, как заполняют две формы, подтверждающие личность. В произведении подробно рассказывается о смерти брата Холдена Колфилда, главного героя романа «Над пропастью во ржи». Имя героя – Кеннет – в романе было изменено на Алли. Сэлинджер писал эту историю по заказу журнала *Harper's Bazaar*, но отказался ее публиковать.

3. «Пола». Рассказ о семейной паре, мечтающей о ребенке. Рукопись «Пола» находится на хранении в Центре гуманитарных наук Гарри Рэнсома при Университете Техаса. Согласно правилам Центра Рэнсома посетители могут даже сделать копию текста, но только в том случае, если она не получит дальнейшего распространения.

В настоящее время найти оригинальный, непереуведенный текст «Трех историй» очень легко. Одним из сайтов, который содержит оригинал, является knigogid.ru, хранилище публичной информации, собранной в тематические каталоги [4]. Однако проверить, действительно ли этот текст является наследием Сэлинджера, не представляется возможным. Все ссылки на файлообменники на Reddit.com уже не являются рабочими, и при переходе на них происходят ошибки системы. Найти переведенные тексты произведений Сэлинджера также не составляет труда. Достаточно ввести название сборника («Три истории») и фамилию самого автора в поисковой строке. Читатель может скачать книгу в любом удобном ему формате. Неясно, однако, выполнен этот перевод качественно или нет, потому что само имя переводчика (Константин Рякин) нам ничего не говорит. Нет никакой информации об этом человеке: неизвестно, кто он такой, кем работает, занимался ли он профессиональными переводами, есть ли у него какое-то образование и т.д.

Тем не менее, удалось точно установить, что Константин Рякин занимался первым переводом и единственным электронным изданием сборника «Три истории» совместно с корректором Валерией Куксовой и редактором Анной Соловьевой на сайте «Дистопия» [1]. «Дистопия» – регулярное интернет-издание и арт-пространство, основанное в 2012 году. Ресурс размещает преимущественно публицистику и художественную литературу. На мой вопрос об истории появления переводов Сэлинджера издатели ответили так: «Просто нашлись ребята-энтузиасты, которые перевели и озвучили, которым я предложил опубликоваться на Дистопии, что мы и сделали».

В результате исследования можно сделать следующие выводы. На данный момент обнародованы три неизвестные ранее новеллы

Дж.Д. Сэлинджера. Они были опубликованы нелегальным путем, и люди могут прочитать их в мировой сети даже в переводах на родной язык. Но издательская проблема так и не решена: хотя эти произведения и увидел весь мир, официально их как будто не существует. Электронные библиотеки, размещая «Три истории», фактически занимаются пиратством. В итоге каждый сам выбирает: либо читать нелегально опубликованную версию, либо дожидаться января 2060 года.

Литература

1. «Три рассказа» Сэлинджера // Дистопия : сайт. URL: <https://dystopia.me/three-stories> (дата обращения: 12.04.2020).
2. Три неизданных рассказа Сэлинджера появились в Сети // Лента.ру : интернет-газета. URL: <https://lenta.ru/news/2013/11/28/salinger/> (дата обращения: 12.04.2020).
3. Славенски К. Идя через рожд. М. : КоЛибри, Азбука-Аттикус, 2012. 494 с.
4. О сервисе // КнигоГид. URL: <https://knigogid.ru/about> (дата обращения: 14.04.2020).

DOI: 10.17223/978-5-94621-901-3-2020-123

ИНСТРУМЕНТЫ ИНТЕГРАЦИИ КНИЖНОЙ КУЛЬТУРЫ В ОНЛАЙН-СМИ

Болдырева Е.С.

Томский государственный университет, студент

TOOLS FOR INTEGRATING BOOK CULTURE INTO ONLINE MEDIA

Boldyreva E.S.

Tomsk State University, student

В статье предлагается анализ поисковой деятельности пользователей сети Интернет по новостной выборке в отношении некоторых субъектов книжной культуры с помощью сервиса Google Trends. Наиболее подробно представлен анализ новостных сообщений за 2019 г. по категории «книга», сформулированы инструменты ее интеграции в онлайн-СМИ.

Ключевые слова: книжная культура, онлайн-СМИ, интеграция.

This article is dedicated to an analysis of the search activity of Internet users about certain subjects of book culture by the Google Trends service. New reports in the «book» category issued during 2019 are examined and tools for integrating book culture into online media are presented.